

SÜDTIROLS SÜDEN

Aldein Aldino



Willkommen

Benvenuti

Welcome

DEU Die drei Ortschaften Aldein, Radein und Jochgrimm liegen auf dem sonnigen Hochplateau des Regglbergs. Aldein ist der Hauptort der Gemeinde und wurde erstmals 1175 urkundlich von Kaiser Friedrich Barbarossa erwähnt. Spuren von Siedlungen sind allerdings bis weit in die Mittelsteinzeit bekannt. Dieses idyllische Bergdorf in Mitten der Natur, abseits von Stress und Hektik, bietet allen ein Ziel, die dem Trubel des Alltags entkommen wollen. Radein thront auf einem Bergrücken, umgeben von bäuerlichen Siedlungen und der malerischen Kirche St. Wolfgang auf einem Hügel. Jochgrimm begeistert mit einer naturbelassenen Landschaft, weitläufigen Almflächen und bietet Wanderern, Wintersportlern und Familien ein unvergessliches Erlebnis.

ITA Le tre località Aldino, redagno e Oclini si trovano sull'assolato Altopiano del Regglberg. Aldino è il capoluogo del Comune e fu menzionato per la prima volta nel 1175 nei documenti dell'Imperatore Federico Barbarossa. Tuttavia, tracce di insediamenti risalgono addirittura al Mesolitico. Questo piccolo borgo di montagna, immerso nella natura e lontano dallo stress e dall'agitazione, è la meta ideale per coloro che desiderano sfuggire alla frenesia quotidiana. Redagno si erge su un crinale montuoso, circondato da insediamenti agricoli e dalla pittoresca chiesa di San Wolfgang su una collina. Oclini affascina con un paesaggio incontaminato, ampie distese di malga e offre un'esperienza indimenticabile a escursionisti in cerca di tranquillità, appassionati di sport invernali e famiglie.

ENG The three villages Aldein, Radein and Jochgrimm are located on the sunny plateau of Regglberg. Aldein is the main town of the municipality and was first mentioned in 1175 in documents by Emperor Frederick Barbarossa. However, traces of settlements date back to the middle stone age. This small mountain village, surrounded by nature and away from stress and hustle, is a destination for those who want to escape the bustle of everyday life. Radein perches on a mountain ridge, surrounded by rural settlements and the picturesque St. Wolfgang church on a hill. Oclini captivates with a natural landscape, expansive alpine meadows, and offers a memorable experience for hikers seeking tranquility, winter sports enthusiasts, and families.

Wissenswertes & Kurioses

Fatti interessanti & curiosità

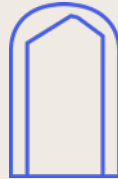
Facts & curiosities

535 – 2.439 m

über dem Meeresspiegel

Sopra il livello del mare

Above sea level



ca. 1.603

Einwohner / Abitanti / Inhabitants

ca. 98%

der Einwohner sind deutscher Muttersprache

degli abitanti è di madrelingua tedesca

of the inhabitants speak German as their native language

Örtlichkeiten / Località / Localities

Jochgrimm / Oclini, Lerch, Kronberg, Winkl, Mitterstrich, Wildeich,

Eich, Holen / Olmi, Ober-Unter-und Neuradein / Redagno si sopra,

di sotto e Redagno nuova

ca. 63 km²

Fläche / Area di superficie / Surface area

5 botanische Naturdenkmäler / monumenti botanici / botanical monuments

Linden, Edelkastanie, Speierling / tigli, castagna dolce, sorbo /

linden trees, sweet chestnut tree, hemlock trees

Geologisches Naturdenkmal / Monumento geologico / Geological monument

Die Gesteinsschichtung in der Bletterbachschlucht / La stratificazione rocciosa nella gola del Bletterbach / The rock stratification

in the Bletterbach gorge

17 Kapellen / Cappelle / Chapels

Aldein / Aldino, Radein / Redagno, Holen / Olmi, Jochgrimm / Oclini

2023 erschien dazu das Buch von Maria Hölzl Stifter und Peter Daldos „Kappellen in Aldein, Radein und Holen“ / Il libro di Maria Hölzl Stifter e Peter Daldos „Kappellen in Aldein, Radein und Holen“ è stato pubblicato nel 2023 / The book by Maria Hölzl Stifter and Peter Daldos „Kappellen in Aldein, Radein und Holen“ was published in 2023

KlimaGemeinde / ComuneClima / Climate Community

Aldein ist zurzeit als KlimaGemeinde Bronze zertifiziert – die Gemeinde ist also auf einem guten Weg / Aldino è attualmente certificata ComuneClima Bronzo – quindi il Comune è sulla strada giusta / Aldein is currently certified as a Bronze Climate Community – so the municipality is on the right track

Bücher / Libri / Books

“Der Tod so kalt” / “La sostanza del male“, Luca D’Andrea (DE, IT)
Gewitter über Aldein, Fanny Wibmer-Pedit (DE)





Sehenswürdigkeiten

Attrazioni

Sightseeing

Dorfmuseum / Museo civile / Village museum Aldein / Aldino

DEU Hier wird eine wertvolle Sammlung sakraler Gegenstände aus der Barock- und Rokoko-Zeit ausgestellt.

ITA Qui è esposta una preziosa collezione di manufatti sacri del periodo barocco e rococò.

ENG A valuable collection of sacred artefacts from the Baroque and Rococo periods is exhibited here.

Mühlenmuseum / Museo dei mulini / Mill museum

DEU 5 verschiedene funktionstüchtige Wassermühlen, bei einer Führung wird die alte Funktionsweise der Mühlen vorgeführt.

ITA 5 diversi mulini ad acqua funzionanti, una visita guidata ne illustra l'antico funzionamento.

ENG 5 different functioning water mills, a guided tour demonstrates the old workings of the mills.



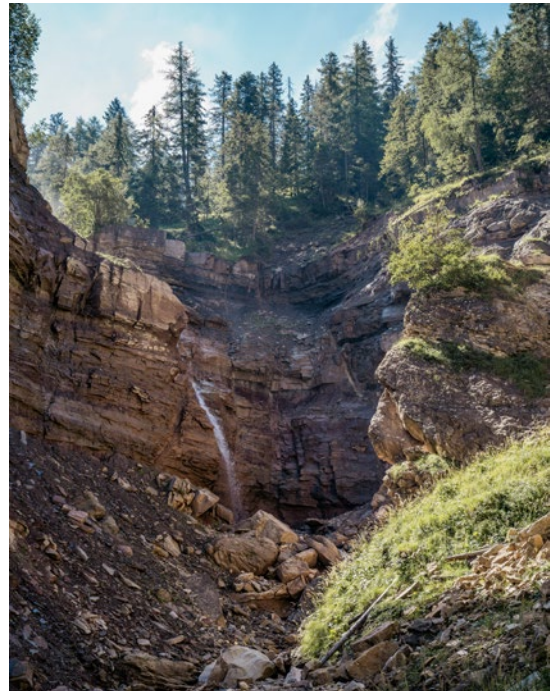
MUSEUMS IN
SÜDTIROLS SÜDEN

GEOPARC Bletterbach, Aldein / Aldino

DEU Der Geoparc Bletterbach, mit seinem natürlichen „Canyon“ zählt seit 2009 zum UNESCO-Weltnaturerbe und ist gleichzeitig Erlebnispark, Lernstätte und Naturdenkmal.

ITA Il Geoparc Bletterbach, con il suo „canyon“ naturale, è Patrimonio dell'Umanità dell'UNESCO dal 2009 ed è un parco avventura, un centro educativo e un monumento naturale.

ENG The Geoparc Bletterbach, with its natural „canyon“, has been a UNESCO World Heritage Site since 2009 and is an adventure park, educational centre and natural monument.



Besucherzentrum & Saurierpfad in Aldein, GeoMuseum in Radein / Centro visitatori & Sentiero dei Sauri, museo Geologico di Redagno / Visitor center & Saurian trail in Aldein, GEOMuseum in Radein

DEU Das Besucherzentrum in Aldein und das Geomuseum in Radein vermitteln einen Blick in die Vergangenheit der Erde, auf den Spuren der Saurier und Fossilien. Der Saurierpfad führt auf eine Reise durch Zeit und Raum.

ITA Il centro visitatori di Aldino e il Geomuseo di Redagno offrono uno sguardo al passato della terra, sulle tracce di dinosauri e fossili. Il sentiero dei Sauri accompagna in un viaggio nel tempo e nello spazio.

ENG The visitor centre in Aldein and the Geomuseum in Radein provide a glimpse into the earth's past, following in the footsteps of dinosaurs and fossils. The Saurian Trail will take you on a journey through time and space.

Pfarrkirche zum Hl. Jakob und zur Hl. Helena, Aldein / Chiesa parrocchiale di S. Giacomo e S. Elena, Aldino / Parish church of St. James and St. Helena in Aldein

DEU Urkundlich erstmals erwähnt wird die Kirche im Jahre 1309, es war ursprünglich eine romanische Kirche mit zwei Absiden. Seit 1986 ruhen die Gebeine des großen Theologen Johann Baptist Franzelin hier.

ITA La chiesa, citata per la prima volta in documenti del 1309, era originariamente una chiesa romanica con due absidi. Dal 1986 qui riposano le spoglie del grande teologo Johann Baptist Franzelin.

ENG The church was first mentioned in documents in 1309 and was originally a Romanesque church with two apses. The remains of the great theologian Johann Baptist Franzelin have rested here since 1986.





Pfarrkirche St. Wolfgang in Radein / Chiesa parrocchiale di San Wolfgang a Redagno / Parish church of St Wolfgang in Radein

DEU Die Kirche wurde um 1400 erbaut. Die Innenausstattung ist heute neugotisch. Aus der Barockzeit stammen die Kreuzwegstationen und die Statue des Hl. Wolfgang.

ITA La chiesa fu costruita intorno al 1400. L'interno è ora neogotico. Solo la Via Crucis e la statua di San Wolfgang risalgono al periodo barocco.

ENG The church was built around 1400. The interior is now neo-Gothic. Only the Stations of the Cross and the statue of St Wolfgang date from the Baroque period.



**GUESTNET
SÜDTIROLS SÜDEN**





Aktivitäten

Ein Paradies für Wanderfreunde,
Radsportler und Abenteurer

Attività

Un paradiso per escursionisti,
ciclisti e amanti delle avventure

Activities

A paradise for hikers, cyclists
and adventurers

Wanderungen Camminate Hikes

Große Aldeiner Alpenrunde / Escursione alla volta delle malghe di Aldino / Mountain Hut hiking tour in Aldein

↔ 11,4 km
↑ 415 m
⌚ ca. 3,5 h

Weißhorn / Corno Bianco & Jochgrimm / Passo Oclini

↔ 5,45 km
↑ 364 m
⌚ ca. 2 h

Rundwanderung zum Göller- see und Göllerspitz / Sentiero circolare Aldino-Lago Göller / Round trail Lake Göller

↔ 6,8 km
↑ 225 m
⌚ ca. 2 h

Radein – Jochgrimm / Redagno – Passo Oclini

↔ 4,9 km
↑ 355 m
⌚ ca. 1,5 h



ALL TOURS
BIKE & HIKE

Running Park Jochgrimm / Oclini

DEU Abwechslungsreiche Wege und Steige, imposante Berg- und Panoramakulissen und intensive Laufseinheiten auf über 2.000 Meter Seehöh. Das zwischen dem Weiß- und Schwarzhorn gelegene Jochgrimm bieten damit optimale Voraussetzungen für ein professionelles Höhentraining. Mit dem neu entwickelten Netz aus Lauf- und Trailrunningstrecken, kommen nicht nur Spitzensportler auf ihre Kosten, sondern steht auch jedem Hobbysportler offen.

ITA Diversi percorsi, sentieri, imponenti senari montani e panoramici e intense tappe di corsa a oltre 2.000 metri sul livello del mar. Il Passo Oclini situato tra il Corno Bianco e il Corno Nero, offre le condizioni ideali per l'allenamento professionale in quota. Dalla nuova rete di percorsi di corsa e trailrunning possono trarne beneficio sia gli atleti, che quelli amatoriali.

ENG Varied paths and trails, impressive mountain and panoramic scenery and intensive running sessions at over 2,000 metres above sea level. Jochgrimm, situated between the Weisshorn and Schwarzhorn, offer the ideal conditions for professional altitude training. With the newly developed network of running and trail running routes, not only top athletes get their money's worth, but is also open to every amateur athlete.

Jochgrimm / Oclini

DEU Familienskigebiet mit 4 Skiliften, 7 km Pisten, 50km Langlaufloipen und Winterwanderwegen, Naturrodelbahn, Sommer wie Winter Ausgangspunkt für herrliche Berg-und Radtouren.

ITA Area sciistica per famiglie con 4 impianti di risalita, 7 km di piste, 50 km di piste per lo sci di fondo e sentieri escursionistici invernali, pista naturale per slittini, punto di partenza estivo e invernale per meravigliosi tour in montagna e in bici.

ENG Family ski area with 4 ski lifts, 7 km of pistes, 50 km of crosscountry ski trails and winter hiking trails, natural toboggan run, summer and winter starting point for wonderful mountain and cycle tours.

DO NOT FORGET!

DEU Ausreichend Proviant und Getränke, Handy / Smartphone für Notfälle; Sonnenschutz und Kopfbedeckung sowie Regenschutz, geeignete Bekleidung.

ITA Provviste e bevande sufficienti, cellulare / smartphone in caso d'emergenza; protezione solare, berretto e protezione dalla pioggia, abbigliamento adeguato.

ENG Sufficient food and drinks, smartphone in case of emergencies; sun protection and headgear as well as rain protection, appropriate clothing

Sport Center Aldein / Aldino

Tennisplätze, Fußballplatz, Turnhalle, Kegelbahnen, Schießstand / Campi da tennis, campo da calcio, palestra, bocciodromo, poligono di tiro / Tennis courts, football pitch, gymnasium, bowling alleys, shooting range

Trial Park

Für alle Trial-Fahrer bietet er ideale Trainingsbedingungen. Karten können im Gasthof Schönblick in Aldein erworben werden. / Offre condizioni di allenamento ideali per tutti i piloti di trial. I biglietti possono essere ritirati presso il Gasthof Schönblick di Aldino. / It offers ideal training conditions for all trial riders. Tickets can be picked up at Gasthof Schönblick in Aldein.

Golfclub Petersberg / Monte San Pietro

18-Loch Golfplatz in Mitten der Dolomiten auf einer Höhe von 1.250 m. ü.d.M. / Campo da golf a 18 buche nel mezzo delle Dolomiti, a un'altitudine di circa 1.250 metri sul livello del mare. / 18-hole golf course in the middle of the Dolomites at an altitude of around 1,250 metres above sea level.



**Fahrradverleih
& Service**

**Noleggio bici
& servizi**

**Bike Rental
& service**

Fahrradverleih Noleggio bici Bike Rental

Tourist Info Auer / Ora

Hauptplatz / Piazza Principale 5
Auer / Ora, t +39 0471 810231

Hotel Teutschhaus

St. Martinsplatz 7 Piazza S.
Martino, Kurtinig / Cortina
t +39 0471 817139

Tourist Info Truden / Trodena

Am Kofl 2, Truden/ Trodena
t +39 0471 810231

Hotel Waldheim

Via Gottschalkstr. 5, Altrei/Anterivo,
t +39 0471 882024

Hotel Zirmerhof

Oberradein / Redagno di Sopra 59,
Radein / Redagno, t +39 0471 887215

Flexsport (Delivery Aldein / Aldino)

Deutschnofen / Nova Ponente
t +39 335 5650226

Bike Repair Stations

Margreid / Magrè

Bahnhofstraße / Via Stazione 40

Auer / Ora

Hauptplatz / Piazza Principale 5

Truden / Trodena

Dorfeingang / Entrata / Entry
Nord, Am Kofl 2

Aldein / Aldino

Feuerwehrhalle / Vigili del Fuoco
Jochgrimm / Oclini (Parking)
Neuhütt Alm / Malga
Oberradein / Redagno di Sopra

Helly's Bike Shop

Laubengasse / Via Portici 31
Neumarkt / Egna

Montan / Montagna

Pinzonerstraße / Via Pinzano 12



Themenwege

Percorsi tematici

Theme Trails

Murundum

6 Rundwanderungen in der Umgebung von Kurtatsch entlang Natursteinmauern / 6 Camminate nella zona di Cortaccia lungo le mura antiche / 6 hiking trails around Kurtatsch / Cortaccia along the ancient walls

↔ 1,7 – 8,5 km

↑ 75 – 450 m

⌚ ca. 45 min – 2,5 h

Weinlehrpfad / Percorso eno-didattico / Wine Trail

Kurtatsch – Margreid – Kurtinig / Cortaccia – Magrè – Cortina

↔ 8,4 km

↑ 145 m

⌚ ca. 2,5 h

Höfewarderung / Giro dei masi / Farm trail

Rundwanderung entlang der historischen Höfe und Ansitze von Kurtatsch / Escursione circolare lungo le tenute e masi storici di Cortaccia / Hiking trail along the historical farms and manors of Kurtatsch

↔ 4 km

↑ 130 m

⌚ ca. 1,5 h

Blauburgunderweg / Percorso Pinot Nero / Pinot Noir Trail

Auer – Montan – Glen – Pinzon – Mazon – Vill – Neumarkt – Auer / Ora – Montagna – Gleno – Pinzano – Mazzon – Villa – Egna – Ora

↔ 14,8 km

↑ 576 m

⌚ ca. 5 h

Dürer Weg / Percorso / Trail

Klösterle St. Florian, Neumarkt – Erdpyramiden Segonzano / Ospizio S. Floriano, Egna – Piramidi di Segonzano / Hospiz St. Florian Laag / Neumarkt – Earthpyramides of Segonzano

↔ 28,16 km

↑ 1.992 m

⌚ ca. 9,5 h

Sagenwege / Vie delle leggende / Trails of legends

Zauberhafte Sagenwege für Groß und Klein in Altrei und Truden / Splendide vie delle leggende per grandi e piccoli ad Anterivo e Trodena / Magical trail of legends in Altrei and Truden.

↔ 2,8 km / 3,8 km

↑ 65 m / 99 m

⌚ ca. 1 h

Saumpfad Altrei - Truden / Mulattiera Anterivo - Trodena / Mule Trail Altrei - Truden

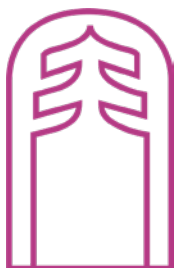
Natur, Kultur und Geschichte
der zwei Wanderdörfer Altrei
und Truden erleben / Vivere
la natura, cultura e storia dei
paesi escursionistici Anterivo
e Trodena / Enjoy the nature,
culture and history of the
hiking villages Anterivo and
Trodena

↔ 9,5 km
↑ 442 m
⌚ ca. 3 h

Schwarz - Weiss Weg / Percorso / Trail

Weitwanderweg zum Weiss-
und Schwarzhorn in 6 Etappen
/ Sentiero a lunga percorrenza
al Corno Bianco e Corno Nero
di 6 tappe / Long-distance trail
to the Weißhorn and Schwarz-
horn with 6 stages

↔ 77,3 km
↑ 6.198 m
⌚ 6 days



Saurierpfad / Sentiero dei sauri / Saurian Trail

Rundwanderung nahe des Geo-
parc Bletterbach / Camminata
nei pressi del Geoparc Blet-
terbach / Hiking trail near the
Geoparc Bletterbach

↔ 1,2 km
↑ 34 m
⌚ ca. 1 h



Klettern Arrampicate Climbing

Kurtatsch / Cortaccia

Naturklettergärten / Parete
d'arrampicata naturale / Rock
climbing walls
Marderwand – Hintersegg –
Unterlegstein

Margreid / Magrè

Klettersteig Fennberg / Via
ferrata Favogna / Climbing Trail
Fennberg

Truden / Trodena

Kletterwand Mühlen / Parete
d'arrampicata Molini / Climbing
Crag Mühlen

Salurn / Salorno

Kletterwand / Arrampicata in
falesia / Climbing Crag
Garbe

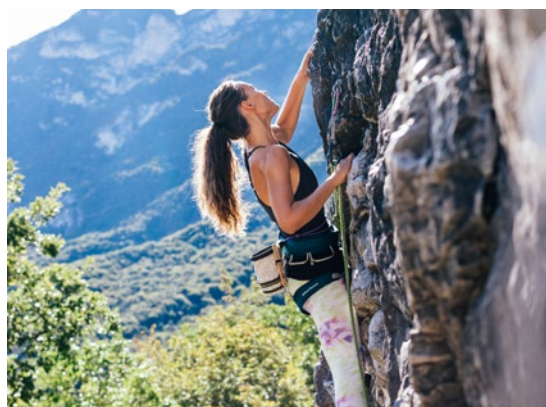
Tramin / Termeno

Kletterhalle / Palestra d'arram-
picata / Indoor climbing hall
Raiffeisen Sporthalle



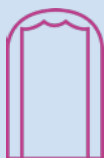
Bozen / Bolzano

Kletterhalle / Palestra d'arrampi-
cata / Indoor climbing
Salewa CUBE



MORE INFOS

Seen Laghi Lakes



Fennberger See / Lago di Favogna / Fennberg Lake

Fennberg, Margreid /
Favogna, Magrè

Kalterer See / Lago di Caldaro / Lake Kaltern

St. Josef am See, Kaltern /
S. Giuseppe al Lago / Caldaro

Göller See / Lago Göller / Göller Lake

Aldein / Aldino

Heiliger See / Lago Santo / Lake Santo

Cembra Lisignago, Cembratal /
Val di Cembra (TN)

Montiggler Seen / Laghi di Monticolo / Montiggli Lakes

Montiggli, Eppan /
Monticolo, Appiano





Winterzauber

Magia d'inverno

Winter Wonderland

Skigebiete Aree sciistiche Ski areas

Jochgrimm / Oclini

Aldein / Aldino

Langlaufzentrum / Centro
Fondo / Cross-Country Ski
Center

Lavazè Pass / Passo Lavazè

Alpe Cermis

Cavalese

Ski Center Latemar

Obereggen - Predazzo -
Pampeago

Alpe Lusia

Bellamonte & Moena



Winterwandern Camminate invernali Winter Hikes

DEU Entdecken Sie zahlreiche Winterwanderungen im Naturpark Trudner Horn oder im Wandergebiet Aldein.

ITA Scoprite le numerose escursioni invernali nel Parco Naturale Monte Corno o nell'area escursionistica di Aldino.

ENG Discover the numerous winter hikes in the Trudner Horn Nature Park or in the Aldein hiking area.



[MORE INFOS](#)

Eislaufen / Pattinare / Ice Skating

Sportarena Unterland

Neumarkt / Egna

Schwarzenbach Park

Auer / Ora

Eisstadion / Palaghiaccio / Ice
Skating hall

Cavalese

Jochgrimm / Oclini

DEU Vier Lifte, sieben Pisten-kilometer und das Fantiland – ideal für Familien. Umgeben von Weiß- und Schwarzhorn bietet das Gebiet traumhafte Ausblicke und entspannte Atmosphäre, fernab vom Trubel. Zwei Sessellifte und zwei Schlepplifte sorgen für Abwechslung. Auch Winterwanderer, Rodler und Langläufer kommen auf ihre Kosten. Skiverleih und Skischule befinden sich direkt beim Hotel Schwarzhorn.

ITA Quattro impianti di risalita, sette chilometri di piste e il Fantiland – ideale per le famiglie. Circondata dal Corno Bianco e dal Corno Nero, l'area offre panorami mozzafiato e un'atmosfera rilassata, lontana dalla folla. Due seggiovie e due skilift garantiscono varietà. Anche escursionisti, slittinisti e fondisti troveranno qui il loro spazio. Noleggio sci e scuola di sci si trovano direttamente presso l'Hotel Schwarzhorn.

ENG Four lifts, seven kilometers of slopes, and Fantiland – perfect for families. Surrounded by Weißhorn and Schwarzhorn, the area offers stunning views and a relaxed atmosphere, far from the crowds. Two chairlifts and two drag lifts provide variety. Winter hikers, sledders, and cross-country skiers will also enjoy the landscape. Ski rental and ski school are located right next to Hotel Schwarzhorn.

Weihnachten / Natale Christmas

**Südtiroler Christkindlmärkte
/ Mercatini di natale in Alto
Adige / Christmas Markets in
South Tyrol**

DEU Die 5 original Südtiroler Christkindlmärkte finden in den historischen Stadtzentren von Bozen, Meran, Brixen, Bruneck und Sterzing statt. Sie eröffnen jedes Jahr circa eine Woche vor Adventsbeginn und enden mit dem 6. Jänner.

ITA I 5 mercatini di Natale originali dell'Alto Adige si svolgono nei centri storici di Bolzano, Merano, Bressanone, Brunico e Vipiteno. L'apertura annuale é prevista una settimana prima dell'inizio dell'Avvento e terminano il 6 gennaio.

ENG The 5 original South Tyrolean Christmas markets take place in the historic town centres of Bozen / Bolzano, Meran / Merano, Brixen / Bressanone, Bruneck / Brunico and Sterzing / Vipiteno. They open every year around one week before the start of Advent and end on 6th January.



Regentage

& Hits for Kids

Giorni di pioggia

& Hits for Kids

Rainy days

& Hits for Kids

Wellness & Schwimmbäder / Piscine / Swimming pools

Acqua SPA

Cavalese

Therme

Meran / Merano

Aquarena

Brixen / Bressanone

Kellereien / Cantine vinicole / Wineries

DEU Besuchen Sie die Weingüter entlang der Südtiroler Weinstraße für eine geführte Kellertour oder Weinverkostung

ITA Visitate le tenute vinicole lungo la Strada del Vino per una visita guidata nelle loro cantine o una degustazione

ENG Visit the wineries along the South Tyrolean Wine Road for a guided tour in their wine cellars or a wine tasting



MORE INFOS

Museen / Musei / Museums

Messner Mountain Museum

Firmian, Bozen / Bolzano

Archäologiemuseum / Museo archeologico / Archeology Museum

Bozen / Bolzano

Gärten von Schloss Trauttmansdorff / Giardini di Castel Trauttmansdorff / Gardens of Castle Trauttmansdorff

Meran / Merano

MUSE

Wissenschaftsmuseum / Museo della scienza / Science Museum

Trient / Trento

Raffiner Orchideenwelt / Mondo orchidee / Orchid world

Gargazon / Gargazzone

ALL MUSEUMS IN
SOUTH TYROL



Abenteuer / Avventure / Adventures FOR KIDS

Rastenbachklamm

Kaltern / Caldaro

Abenteuerpark / Parco Avventure / Adventure Park

Kaltern / Caldaro

Latemarium Dolomites

Eggental / Val d'Ega

Family Parcour - Kastelazweg

Kurtatsch - Tramin /
Cortaccia - Termeno

Sagenwege / Vie delle leggende / Trails of Legends

Altrei, Truden / Anterivo, Tredena

Tierwelt / Mondo degli animali / Animal World Rainguthof

Tisens / Tesimo

Minigolf

Tramin / Termeno, St. Josef am
See / S. Giuseppe al Lago

Spielplätze/ Parco giochi / Playgrounds

DEU Entdecken Sie die zahlreichen Spielplätze und Naherholungszonen in der Ferienregion Südtirols Süden

ITA Scoprite i parco giochi e aree ricreative nella destinazione turistica Südtirols Süden

ENG Discover the playgrounds and relax areas in the holiday region Südtirols Süden

MORE INFOS



Indoorspielplatz / Parco giochi indoor / Indoor playground Wanda

Burgstall / Postal

Kino / Cinema

Cineplexx Bozen / Bolzano
Cineplexx Algo, Algund / Lagundo
Filmclub Bozen / Bolzano
Ariston Cinema Meran / Merano
Filmclub Unterland Neumarkt / Egna
Filmclub Kaltern / Caldaro



Tipps
in der Umgebung

Gite
nei dintorni

Beautiful spots
nearby

Naturpark Trudner Horn /
Parco Naturale Monte Corno /
Trudner Horn Nature Park

DEU Der Naturpark Trudner Horn beherbergt die artenreichste Flora und Fauna in Südtirol. Zu verdanken ist dies der Lage unter 2.000 m Höhe und dem submediterranen Klima. Wegen der Artenvielfalt wurde er zum „Natura 2000“ Lebensraum ernannt.

ITA Il Parco Naturale Monte Corno ospita la flora e la fauna più ricche di specie dell'Alto Adige. Questo grazie alla sua posizione al di sotto dei 2.000 metri sul livello del mare e al clima sub-mediterraneo. Per la sua biodiversità, è stato designato come habitat „Natura 2000“.

ENG Monte Corno nature park has the most biodiversity of flora and fauna in South Tyrol, due to the location at 2,000 m altitude and the sub-Mediterranean climate. Because of its biodiversity the nature park was designated a “Natura 2000” region.



Karersee / Lago di Carezza /
Lake Carezza

DEU Der Karersee gilt als einer der schönsten Gebirgsseen im gesamten Alpenraum und befindet sich unterhalb des Karerpasses in den Dolomiten. Berühmt ist der kleine Bergsee vor allem für sein tiefgrünes Wasser und die sich über dem umgebenden Wald erhebende Bergkulisse mit der Latemargruppe im Süden und dem Rosengarten im Nordosten.

ITA Il Lago di Carezza è considerato uno dei più bei laghi di montagna dell'intero arco alpino e si trova sotto il Passo Carezza, nelle Dolomiti. Il piccolo lago di montagna è famoso soprattutto per il verde intenso delle sue acque e per lo sfondo delle montagne che si ergono sopra la foresta circostante, con il gruppo del Latemar a sud e il Catinaccio a nord-est.

ENG Lake Carezza is considered one of the most beautiful mountain lakes in the entire Alpine region and is located below the Carezza Pass in the Dolomites. The small mountain lake is famous above all for its deep green water and the mountain backdrop rising above the surrounding forest with the Latemar group to the south and the Rosengarten to the north-east.

Maria Weissenstein / Madonna di Pietralba

DEU Maria Weißenstein ist der bedeutendste Wallfahrtsort Südtirols. Die barocke Kirche stammt aus dem 17. Jahrhundert. Von hier aus hat man einen Ausblick auf den Schlern, Rosengarten, Latemar und die Ortlergruppe.

ITA Madonna di Pietralba è il pellegrinaggio più pregiato dell'Alto Adige. La chiesa risale al XVII secolo. Da qui si ha una vista sullo Sciliar, sul Catinaccio, sul Latemar ed il gruppo dell'Ortles.

ENG Maria Weissenstein is one of South Tyrol's most important places of pilgrimage. The Baroque church dates back to the 17th century. From here, you can enjoy a stunning view of the Schlern, Rosengarten, Latemar and Ortler mountains.

Burgenstraße Südtirol Via dei Castelli dell'Alto Adige Castles in South Tyrol

Tauchen Sie ein in die Burgenstraße Südtirols / Scorpate la via dei castelli in Alto Adige / Discover the numerous castles in South Tyrol

MORE INFOS



Südtiroler Weinstraße Strada del Vino Alto Adige South Tyrolean Wine Road



DEU Die Südtiroler Weinstraße ist eine der ältesten Weinstraßen Italiens. Sie beginnt in Nals und endet in Salurn.

ITA La Strada del Vino dell'Alto Adige è una delle regioni vinicole più antiche d'Italia. Comincia a Nalles e finisce a Salorno.

ENG The South Tyrolean Wine Road one of the oldest wine roads in Italy. It begins in Nals and ends in Salorno.



MORE INFOS



Städte / Città / Cities

Bozen / Bolzano

Landeshauptstadt / Capoluogo
/ Regional capital

Meran / Merano

Kurstadt / Città di cura /
Spa Town

Brixen / Bressanone

Älteste Stadt Tirols / Città più
antica del Tirolo / Tirol's oldest
town

Sterzing / Vipiteno

Alpinstadt mit Charme / Città
alpina caratteristica / Charming
alpine town

Trient / Trento

Kulturstadt / Città di cultura /
Cultural Town

Weitere Städte / Altre città /
Other towns

Klausen / Chiusa

Leifers / Laives

Glurns / Glorenza

Bruneck / Brunico



Seilbahnen / Funivie / Cable Cars

DEU Von Kaltern aus führt eine Standseilbahn in wenigen Minuten hoch auf den Mendelpass. Von Bozen erreicht man per Seilbahn den Ritten, Jenesien oder Kohlern. In Cavalese führt eine Seilbahn auf die Alpe Cermis.

ITA A Caldaro la funicolare della Mendola vi porta in pochi minuti in cima al Passo Mendola. Da Bolzano invece, potete raggiungere tramite funivia il Renon, Colle e San Genesio. A Cavalese potete trovare la funivia per l'Alpe Cermis.

ENG From Kaltern you can reach the Mendel Pass by funicular railway. From Bolzano, you can reach Ritten Kohlern / Colle and Jenesien by cablecar. In Cavalese you can take the cable car to Alpe Cermis.

SÜDTIROL
ALTO ADIGE
GUEST PASS



Südtirols Süden Card

DEU Urlaub in Südtirols Süden! Diese exklusive Gästekarte ermöglicht es Ihnen einen unvergesslichen Urlaub mit vielen Vorteilen zu genießen. Die Südtirols Süden Card bietet Ihnen Rabattleistungen auf über 50 verschiedenen Wein-, Kultur- und Freizeiterlebnisse, und freie Fahrt mit allen öffentlichen Verkehrsmitteln in Südtirol. Die Vorteilskarte ist nur bei der Buchung in einer unserer Südtirols Süden-Unterkünfte erhältlich und im Zimmerpreis inklusive!

ITA Vantaggi gratuiti e impagabili solo per Voi! Con la Südtirols Süden Card la Vostra vacanza sarà indimenticabile. Vi aprirà le porte di un mondo affascinante pieno di vantaggi. La Südtirols Süden Card offre sconti su oltre 50 esperienze enologiche e culturali e viaggi gratuiti su tutti i mezzi di trasporto pubblico in Alto Adige. La tessera è compresa nel prezzo del soggiorno.

ENG Free and priceless advantages just for you. The Südtirols Süden Card allows you to enjoy an unforgettable holiday with many advantages. The Südtirols Süden Card offers you discounts on over 50 wine and cultural experiences and free travel on all public transport in South Tyrol. This guest card is only available when booking in one of our member accommodations and the card is included in the room rate.



MORE INFOS



GUESTNET
SÜDTIROLS SÜDEN



Highlight Events

Aldein

Aldino

Tinzeltag

Kinderkirchtag auf dem Dorfplatz in Aldein, Faschingsdienstag / Festa tradizionale di Carnevale in piazza Principale, martedì grasso / Carnival party in the village center, on carnival tuesday

Osterkonzert / Concerto di Pasqua / Easter Concert

Ostersonntag / Pasqua / Easter Sunday

Berglauf / Corsa in montagna | Mountain Run Branzoll / Bronzolo - Aldein / Aldino;

Mai / maggio / May

Herz Jesu / Sacro Cuore / Sacred Heart

Juni / giugno / June

Voldeiner Kirchtag zu Jakobi / Sagra tradizionale a San Giacomo / Traditional festival

25.07.

St. Anna Almenkirchtag / Sagra tradizionale S. Anna / St. Anna traditional festival

26.07. Jochgrimm / Oclini

Mühlenfestl / Festa dei Mulini / Mill festival Aldein / Aldino

August / agosto / August

Almabtrieb / Tranzumanza / Cattle Drive Aldein / Aldino

September / settembre / september

Herbsttage / Giornate d'autunno / Autumn Days

Oktober - November / ottobre - novembre / October - November

Radeiner Kirchtag / Sagra di Redagno / Traditional festival in Radein

31.10.

Krampusumzug / Sfilata dei Krampus / Krampus Parade

05.12.





**Shops, Infos
und Kontakte**

**Negozi, info
e contatti**

**Shops, info
and contacts**

Shops & Dienstleister Negozi & servizi / Shops & services

Bibliothek / Biblioteca /
Library

Dorf / Paese 13, Aldein / Aldino,
t +39 0471 886843

Öffentl. Bibliothek | Biblioteca |
Library Radein / Redagno

Oberradein / Redagno di sopra
47/1, t +39 0471 1551533

Friseur / Parrucchiere / Hair-
dresser Salon Miraculix

Dorf / Paese 2/11, Aldein / Aldi-
no, t +39 0471 886658

Supermarkt / Supermercato /
Supermarket Despar Matzneller

Dorf / Paese 23, Aldein / Aldino

KIRNIG Südtiroler Edelpilze /
Funghi biologici / Organic mu-
shrooms

Thalweg / Via Thal 10, Aldein /
Aldino, t +39 340 869 60 47,
+39 333 723 91 95

Bäckerei / Panificio / Bakery
Aldeiner Bergbrot

Via Wildeich 1/3, Aldein/Aldino

Unichhof Direktverkauf / vendi-
ta diretta dal maso / direct
sales

Lerch 21, Aldein / Aldino,
t +39 0471 886747

Tielerhof Direktverkauf / ven-
dita diretta dal maso / direct
sales

Kronberg 17, Aldein / Aldino,
t +39 0471 886801

Shuttle & Taxi

Taxi Moser, t +39 335 5443640

T&T Shuttle, t +39 347 3225599

Markus Reisen, t +39 0471 812195

Dibiasi Richard, t +39 328 7551672



Kontakte & Info Contatti & info Contacts & info

Ärzte / Medici / Doctors

Dr. Christian Frasnelli, Dorf /
Paese 10, Aldein / Aldino
t + 39 0471 886782,
+39 380 692 9722

Dr. Dora Bertagnolli (Kinderärztin /
pediatra / pediatrician)
Baderweg / Via Bader 6, Aldein
/ Aldino, t +39 0471 8023 23,
+39 333871 5215
(nach tel. Vereinbarung / su appuntamento / by appointment)

Apotheke / Farmacia / Pharmacy

Eggererweg / Via Eggerer 1/2,
Aldein / Aldino,
t +39 0471 886822

Krankenhaus / Ospedale / Hospital

Via Lorenz Böhler Straße 5, Bozen / Bolzano t +39 0471 908111

Via Dossi 21, Cavalese
t +39 0462 242111

Carabinieri / Police

Schiesstandweg / Via del Bersaglio 1, Aldein / Aldino
t +39 0471 886 822

Emergency

112

Gemeinde / Comune / Town Hall

Dorf / Paese 11, Aldein / Aldino,
t +39 0471 886823

Postamt / Poste / Post office

Dorf / Paese 35, Aldein / Aldino,
t +39 0471 886 826

Verkehrsmeldezentrale / Centrale viabilità / Traffic reporting center

t +39 0471 200198

Mobilitätszentrale / Centrale mobilità / Mobility center

t +39 840 000471

Skiverleih / Noleggio ski / Ski Rental

Jochgrimm / Oclini ,
t +39 348 6032576 ,
+39 328 7551672

Pilzlizenz / Raccolta funghi / Licence for mushroom picking

DEU Die Gebühr für das Pilzesammeln in der Gemeinde Aldein beträgt 10 € pro Person und Tag. Du kannst die Gebühr entweder auf das Post K/K 14664395 der Gemeinde Aldein einzahlen oder per Banküberweisung auf das Konto der Gemeinde Aldein bei der Raiffeisenkasse Deutschnofen-Aldein mit der folgenden IBAN: IT69N 08162 58660 00030 0003506. Bitte gib auf der Rückseite der Einzahlungsbestätigung den Grund „Pilzsammelgebühr für (1 oder mehrere Tage)“ an. Alternativ kannst du auch eine Pilzlizenz im Tourismusbüro in Aldein, Dorf Nr. 34, erwerben und vor Ort bezahlen.

ITA La tariffa per la raccolta dei funghi nel comune di Aldino è di 10 € a persona al giorno. La quota può essere versata presso l'ufficio postale K/K 14664395 del Comune di Aldino oppure tramite bonifico bancario sul conto del Comune di Aldino presso la Cassa Raiffeisen Nova Ponente-Aldino con l'IBAN: IT 69 N 08162 58660 00030 0003506. Si prega di indicare la causale „Tassa raccolta funghi per (1 o più giorni)“ sul retro della conferma di paga-

mento. In alternativa, è possibile acquistare il patentino per i funghi presso l'ufficio turistico di Aldino, Paese 34, e pagare in loco.

ENG The fee for mushroom picking in the municipality of Aldino is 10 € per person per day. You can either pay the fee to the post office K/K 14664395 of the municipality of Aldino or by bank transfer to the account of the municipality of Aldino at the Raiffeisenkasse Deutschnofen-Aldino with the IBAN: IT69N 08162 58660 00030 0003506. Please state the reason „Mushroom picking fee for (1 or more days)“ on the back of the payment confirmation. Alternatively, you can also purchase a mushroom licence at the tourist office in Aldein, Dorf/Paese 34, and pay on site.





E-Mobility

Ladestationen für E-Bikes /
Stazioni di ricarica per bici
elettriche / Charging stations
for E-Bikes

– Gasthof / Osteria Niggelhof
Radein / Redagno



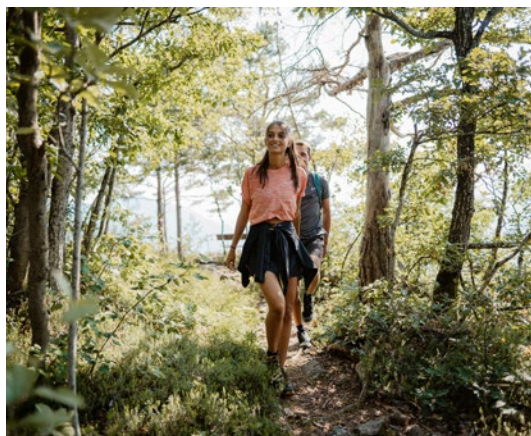
GUESTNET
SÜDTIROLS SÜDEN

Impressum Colophone

Grafik / Grafica / Design: Eleonora Spada/
Südtirols Süden

Herausgeber & Texte / Editore & testi /
Publisher & texts:
Tourismusgenossenschaft / Soc. coop.
turistica Südtirols Süden

Photos: Cover: Südtirols Süden, Südtirols
Süden / Thomas Monsorno / Albert Ceolan
/ Dietmar Mitterer Zublasing / Luca Gua-
dagnini / Luca Zuccolo



Apps



Südtirol Guide



Südtirol Mobil

Fahrpläne / Orari mezzi
pubblici / Timetables for
public transport



Südtirol Wetter

Wettervorhersage / Pre-
visioni meteo / Weather
forecast

SÜDTIROLS SÜDEN

Südtirols Süden

T +39 0471 810231

Hauptplatz 5 Piazza Principale
I-39040 Auer / Ora (BZ)

www.suedtirols-sueden.info

info@suedtirols-sueden.info

